DICIEMBRE 2012

12

NUMERO 198

HOLA SAKURA

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura
☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

"Hola Sakura" es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura"del município. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.
Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.
Municipio de Sakura: http://www.city.sakura.lg.jp / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

SOLICITUD PARA GUARDERIA ESCOLAR "Gakudo-hoikusho" 2013

Son instalaciones para alumnos de la primaria (por regla del 1º al 3º año), cuyos padres o tutores, por motivo de trabajo, enfermedad, etc., no puedan atender a sus menores después del término de las clases. Para el ingreso en abril pueden solicitarlo a partir del 7 al 21 de enero del 2013. *Previa cita por teléfono, indicando la hora de la entrevista e ir acompañado de su hijo(a) a la guarderia correspondiente.
※Para los niños que van continuar en la guardería, presentar los documentos requeridos.
En el caso de las particulares, la documentación varía y se recomienda averiguar directamente. Los solicitantes tienen que llevar: **la tarjeta de seguro de salud, la solicitud de ingreso(llenado) y el certificado de empleo**.
Informes: Departamento de Apoyo y Crianza ☎484-6245(Kosodate-shienka).

Tipo	*Nombre de la guardería*	*Dirección*	*Teléfono*	*Grado*	*Horario de atención*
PUBLICAS	Shizu-jido-center-gakudohoikusho	Kamishizu 1764-6	☎488-0326	1º a 3º grado	de 9 hasta las 17 horas (excep. lunes y feriados)
	Kitashizu-jido-center-gakudohoikusho	Ino 794-1	☎487-6782	1º a 6º grado	
	Nambu-jido-center-gakudohoikusho	Oshinozuka 1587	☎483-2800	1º a 6º grado	
	Sakura-rouyo-no-yakata-gakudohoikusho	Mirokumachi 229-2	☎486-7090	1º a 6º grado	
	Usui-royo-no-yakata-gakudohoikusho	Ojidai 6-25-1	☎487-6210	1º a 4º grado	
	Nishishizusho-jido-club	Nishishizu shogakko	Shizu-jidou-center ☎488-0326	1º a 3º grado	
	Odake-gaikudohoikusho	Odake shogakko	Kita-Shizu-jidou-center ☎487-6782	1º a 6º grado	
	Nego-gakudohoikusho	Nego shogakko	Nambu-jido-center ☎483-2800	1º a 3º grado	
	Daininego-gakudohoikusho	Nego shogakko		4º a 6º grado	
	Sanno-gakudohoikusho	Sanno shogakko		1º a 6º grado	
	Sakura-gakudohoikusho	Sakura shogakko	Sakura-rouyo-no-yakata ☎486-7090	1º a 3º grado	
	Wada-gakudohoikusho	Wada kominkan		1º a 6º grado	
	Chiyoda-gakudohoikusho	Chiyoda shogakko	Usui-royo-no-yakata ☎487-6210	1º a 6º grado	
	Ojidai-gakudohoikusho	Ojidai shogakko		1º a 2º grado	
	Shiroganesho-jido-club	Shirogane shogakko	☎483-2200	1º a 4º grado	de 14 hasta las 17 horas (excep. domingos y feriados)
	Sakurahigashi-gakudohoikusho	Sennari 3-4-3	Sakurahigashi-hoikuen ☎485-8600	1º a 6º grado	
	Uchigo-gakudohoikusho	Uchigo shogakko		1º a 6º grado	
	Shimoshizu-gakudohoikusho	Shimoshizu shogakko *previsto hasta el 16 de marzo del 2013	Minami-Shizu-hoikuen ☎487-6245	1º a 6º grado	
	Minamishizu-gakudohoikusho	Minamishizu shogakko	☎462-1206	1º a 6º grado	
	Nishishizu-gakudohoikusho	Shizu hoikuen	☎489-1408	1º a 3º grado	
	Ino-gakudohoikusho	Ino shogakko	Kita-Shizu-hoikuen ☎487-1785	1º a 3º grado	
	Innan-gakudohoikusho	Innan shogakko	☎486-1537	1º a 6º grado	
	Ozakidai- gakudohoikusho	Nego hoikuen	☎484-5199	3º a 6º grado	
	Terazaki- gakudohoikusho	Terazaki shogakko	☎486-1106	1º a 2º grado	
	Yatomi-gakudohoikusho	Yatomi kominkan	☎498-1321	1º a 6º grado	
PRIVADAS	Aoba-jido-room (dentro de la guardería)	Usuidai 1351-3	☎461-0460	1º a 3º grado	9 a 17 (excep. domingos y feriados)
	Dainiaoba-jido-room(dentro de la guardería)	Someino 1-21	☎462-6539	1º a 3º grado	
	Sumire-nikoniko-home	Usuidai 1253-3	Sumire hoikuen ☎487-8468	1º a 6º grado	13 a 17 (excep. sábados, domingos y feriados)
	Hikarinoko-jido-center	Joza 1148-1	☎462-2654	1º a 6º grado	15 a 18 (excep. sábados, domingos y feriados)
	Yukari-yutopia	Aosuge 1023-6	☎460-6700	1º a 6º grado	10 a 18 (excep. domingos y feriados)

CURSOS DE MANUALIDADES EN KUSABUENOKA

Corona de navidad con hierbas aromáticas: **fecha y horario:** sábado 15 de diciembre, de 10 a 12 horas /**costo:** ¥3,500(incluye la entrada) /**vacantes:** 10 personas/**llevar:** tijera de podar y mandíl.

Shimenawa kazari: **Fecha y horario:** sábado 15 de diciembre, desde las 9 horas /**costo:** ¥1,200(incluye la entrada) /**vacantes:** 10 personas/ **llevar:** tijera de podar, mandíl y venir en pantalones.
Genka kazari: **Fecha y horario:** sábado 15 de diciembre, desde las 13 horas /**costo:** ¥1,800(incluye la entrada) /**vacantes:** 10 personas/ **llevar:** tijera de podar, mandíl y venir en pantalones.
curso de aquarelas: Convocatoria de alumnos, damos preferencia a los principiantes. **Fecha y horario:** 1er. y 3er. miércoles del mes, desde las 10 hasta las 12 horas / **costo:** ¥3,800(mensual, incluye la entrada).
Dirijído por el profesor Takuya Takahashi (instructor de las clases en Yukari ga oka NHK bunka center)
Informes e inscripción: Kusabuenoka ☎485-7821 /fax:486-1854 ※Reservar con anticipación

SOLICITUD PARA GUARDERIA "Hoikuen" 2013

Es para menores cuyos padres o tutores, por motivo de trabajo, enfermedad, etc., no puedan atenderlos. El servicio comenzará en abril del 2013. Los trámites de ingreso se iniciará del 5 al 15 de enero del 2013(excepto el lunes 14 de enero) de 9 a 17 horas(sábado y domingo hasta las 16 horas) en el bloque No.2 del município shakai-fukushi-center(sótano). Las personas que deseen solicitar el ingreso para los siguientes meses:
▲febrero: durante éste perióodo.
▲marzo: hasta el viernes 25 de enero. Las inscripciones para las guarderias públicas es del 7 al 11 y 15 de enero de 9 a 16 horas.
Los solicitantes tienen que llevar: la solicitud de ingreso, el formulario de preguntas, ficha de contacto en caso de una emergencia, certificado de trabajo, documento tributario, libreta de control(boshitecho) y la tarjeta de salud llenado y acompañado de su hijo(a). ※El ingreso no se determina por orden de presentación de la solicitud.
Informes: Departamento de Apoyo y Crianza ☎484-6245(Kosodate-shienka).

Zona	*Guardería*	*Dirección*	*Teléfono*	*Edad*
Sakura & Wada	Sakura hoikuen	Kaburagimachi 198-3	☎484-1043	ⓐ hasta ⓑ
	Sakurahigashi hoikuen	Motomachi 142-1	☎485-8600	6 meses a ⓑ
	Nijiiro-hoikuen-sakura (privado)	Shirogane 1-24-5	☎309-7526	ⓐ hasta ⓑ
Nego & Yatomi	Nego hoikuen	Osakidai 4-3-2	☎484-4661	ⓐ hasta ⓑ
	Mawatashi hoikuen	Mawatashi 818-2	☎498-0065	ⓐ hasta ⓑ
Usui & Chiyoda	Usui hoikuen	Usuida 2379	☎487-3006	ⓐ hasta ⓑ
	Sumire hoikuen (privado)	Usuidai 1201	☎487-8468	ⓐ hasta ⓑ
	Aoba hoikuen (privado)	Usuidai 1351-3	☎461-0460	6 meses a ⓑ
	Dai-ni aoba hoikuen (privado)	Someino 1-21	☎462-6539	6 meses a ⓑ
	Ohisama hoikuen (privado)	Ojidai 4-10-1	☎488-2177	ⓐ hasta ⓑ
	Lake side internacional child-care (priv.)	Obukai 1515-30	☎461-3112	6 meses a ⓑ
Shizu	Shizu hoikuen	Nishishizu 4-26-1	☎489-3004	ⓐ hasta ⓑ
	Kitashizu hoikuen	Ino 869-9	☎487-1785	ⓐ hasta ⓑ
	Minamishizu hoikuen	Nakashizu 7-1-10	☎487-6245	6 meses a ⓑ
	Mikuni hoikuen (privado)	Shimoshizuhara 61	☎489-2002	6 meses a ⓑ
	Hikarinoko hoikuen (privado)	Joza 1219-4	☎461-1372	6 meses a ⓑ
	Yukari hello kids (privado)	Joza 383-1	☎488-3130	6 meses a ⓑ
	Last Sakura (privado)	Kamishizu 1707-2	☎463-7351	ⓐ hasta ⓑ
	Miyano mori hello kids (privado)	Miyano dai 3-1-1	☎462-2615	6 meses a ⓑ

ⓐ desde que termina el permiso maternal ⓑ hasta antes que ingrese a la escuela

DISTRIBUCION DE KADOMATSU

Como todos los años se distribuirá el Kadomatsu, es un signo de pino ornamental adornado con una flor de ciruelo y bambú, los japoneses como tradición en año nuevo lo colocan en la entrada de la casa, para recibir al dios del año "Toshigamisama"; lo pueden obtener sin costo alguno desde el 1 de diciembre en el município(recepción), sucursales, centro de salud, centro de control(Seibu, Nambu), centro de servicio(Nishi-shizu, Sakura), miuzu, agencia de viaje de Sakura JR, o también pueden bajarlo de la página del municipio. Informes: Departamento de áreas verde(koen-ryokuchika) ☎484-4318

CELEBRACION A LOS JOVENES DE 20 AÑOS EN SAKURA: "Sakura shi seijinshiki"

El lunes festivo 14 de enero, se celebra en Japón el ingreso de los adolescentes a su mayoría de edad "SEIJINSHIKI".
Se festejará a todos los que nacieron entre el 2 de abril de 1992 al 1 de abril de 1993. La invitación "annaijo", esta prevista a principios de diciembre; la ceremonia se realizará en la sala de concierto municipal de Sakura(Sakura shimin ongaku hall), compartidos en 3 horarios, según la zona: **Usui y Chiyoda** desde las 10, **Shizu** desde las 11:30, **Sakura, Nego, Wada y Yatomi** desde las 13:30 horas; la apertura será 30 minutos antes.
※Pueden estacionar en la tienda Ion de Usui(gratuito sólo por 2 horas y media). Para los que deseen solicitar el servicio de guardería, tramitar hasta el jueves 20 de diciembre.
Mayores informes: Departamento del niño y el adolescente(jidou-seishounen-ka) ☎484-6190

ESTACIONAMIENTO MUNICIPAL PARA BICICLETAS 2013

Ya se encuentra disponible la solicitud de arrendamiento para bicicletas en la recepción de los **mísmos parqueos;** en el horario de 6:30 a 10:30 y de 16 a 20 y los sábados, domingos y feriados de 8 a 12. Para solicitar el lugar diríjase al parqueo de su conveniencia, para recabar el formulario y el manual "Riyo-no-tebiki"(información detallada del trámite).
※Ambos documentos no se recaban en el município, sólo en los mísmos parqueos.
Administración de aparcamiento de bicicleta de Sakura(Sakura-shiei-jitensha-chushajo-kanri) ☎03-3597-9851.

RECOLECCION DE BASURA DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO

El servicio normal de recolección de **basura quemable**(moyaseru gomi), será hasta el viernes 28 de diciembre, aparte habrá una fecha especial por fin de año el domingo 30 de diciembre, llevarlo al lugar de recolección hasta las 8:30am. con la bolsa designada; no se recolectará otro tipo de basura. Para la recolección de casa por casa de **basuras grandes**(sodai gomi), es hasta el viernes 28 (previa reservación hasta el viernes 21). Otra opción podría ser llevar las basuras grandes, quemables o no, directamente al centro de reciclaje de Shisui hasta el viernes 28 de diciembre, y como atención especial por fin de año, sólo basura quemable es el domingo 30 de 8:30 a 11:30 y de 13 a 16:30. ※Así utilícen las bolsas designadas por el município el costo es 10kgr por ¥350. El viernes 4 de enero se retomará el servicio de recolección, pedímos su colaboración en sacar la basura en distintos días: viernes 4, lunes 7 y miércoles 9. Informes: Departamento de medidas antidesechos(Haikibutu-taisakuka) ☎484-6149

(imprimido en el papel reciclado)